

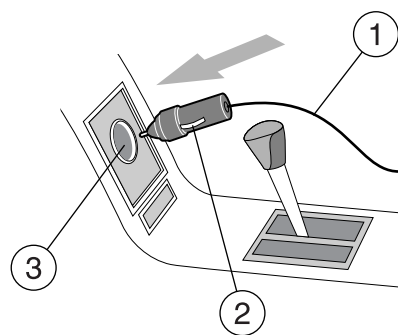
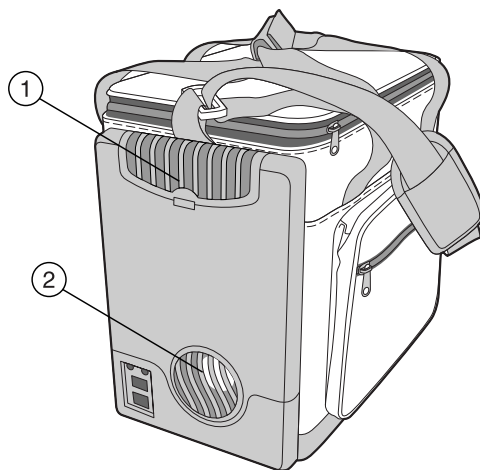
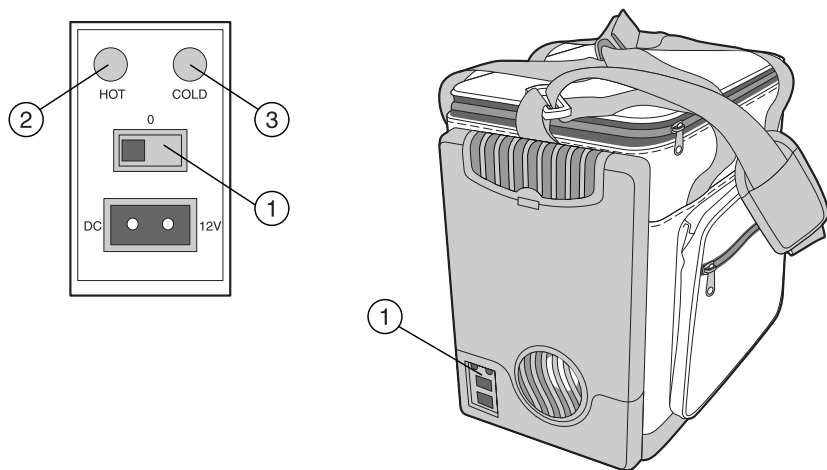
Vitek

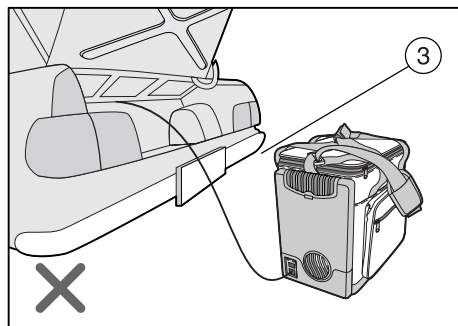
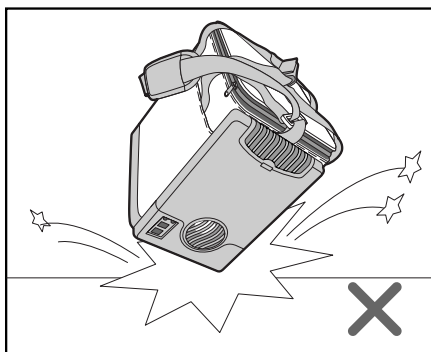
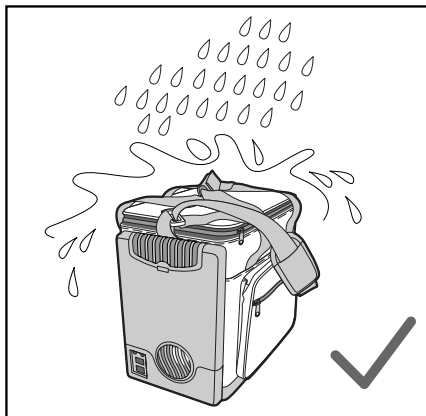
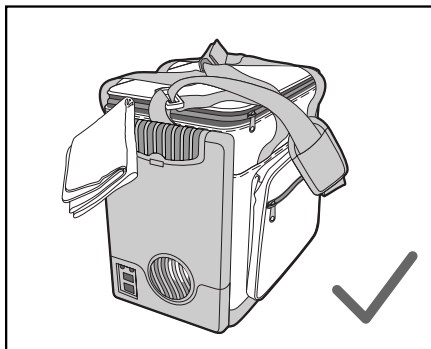
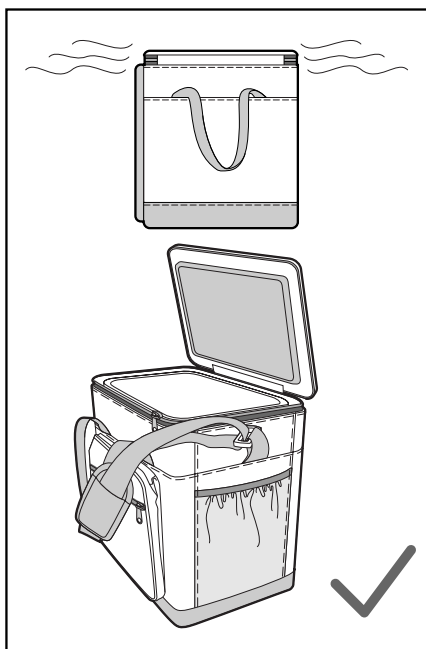
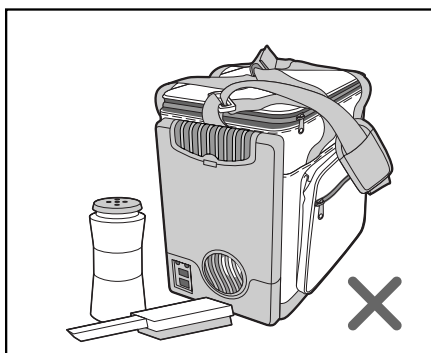
VT-1941 SR



MANUAL INSTRUCTION

GB	MANUAL INSTRUCTION	2
DE	DIE BETRIEBSANWEISUNG	4
RUS	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	7
FR	NOTICE D'UTILISATION	9
IT	ISTRUZIONI D'USO	11
E	ISTRUCCIONES DE USO	13
BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	15
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	17
SCG	UPUSTVO ZA UPOTREBU	19
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	21
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	23
UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	25
BEL	ІНСТРУКЦЫЯ ПА ЭКСПЛУАТАЦЫІ	28
AR	تعليمات الاستخدام	31





ENGLISH

Operations manual

Important!

When connecting the cooler to the car power supply (DC 12 V) take care of proper polarity in the cigar lighter socket. This model is designed for cars with negative chassis ground.

Power cord (1) of the cooler shall be connected to the cigar lighter socket (3) of your car, boat or van.

At first insert the plug (2), then connect the other end of the cord to the cooler.

Operation mode

The change of heating and cooling modes is carried out by the switch (1). The current mode can be determined by the colour of light emitting diodes: green - cooling (2), red - heating (3).

Cooling

The best effect is achieved when you fill in the cooler with already frozen foodstuff and cooled drinks. In this case they will not warm up, provided the device is switched on all the time.

Heating

The device is designed to maintain products temperature, but not to heat up cold foodstuff. Hot foodstuff keeps its temperature even for several hours after the device has been switched off provided the cover is closed tightly.

Ventilation

For normal operation of the cooler it is necessary to provide adequate ventilation. Otherwise, the device will not operate properly.

Keep the cooler out of direct sunrays, never close ventilation openings (1, 2) and never use the device in a closed room without ventilation (3).

Troubleshooting

Problem 1

The device does not function, the fan does not rotate. Immediately disconnect the device from the power source and check the following:

1. Cigar lighter socket

When frequently using the socket can be clogged with cigarette ash. It results in contact worsening. Clean it with a non-metal brush and dissolvent until the central contact stud is visibly clean. If the plug of the cooler is overheated while connected to the cigar lighter, it is necessary either to clean the socket or to check the proper assembly of the plug.

2. Fuse in the car

A fuse (usually 15 A) is connected to the cigar lighter. Check whether it is not blown. In most cars ignition shall be on so power is supplied to the cigar lighter.

Problem 2

The device does not cool properly; the external fan does not rotate. It is possible that the fan motor is damaged. Repairs shall be performed only in the authorized servicing center.

Problem 3

The device does not cool air, but the fan rotates.

It is possible that the thermoelectric cooler is damaged.

ENGLISH

Repairs shall be performed only in the authorized servicing center.

Device maintenance

Please, do not use hard cleansing agents and dissolvent while cleaning the cooler. The best way is to wipe the device with wet fabric; dish washing liquid can be also used. If the device is not used for a long time, dry it. It is very important that during storage the device is well aired in order to avoid possible failure in future. The cooler can be used in a camping but never switch it on in the rain. Please, try not to drop your cooler and handle it with care.

Specifications

Voltage:	DC 12 B (with negative chassis ground)
Required power:	approximately 4 A/48 V
Capacity:	14 liters
Dimensions:	length - 430, width - 230, height - 420 mm
Cooling capacity:	25 °C lower than the temperature of the surroundings, but not higher than +5 °C
Heating capacity:	+65°C (limited by thermostat)
Design:	change of heating and cooling modes
Insulation:	20 mm solid polyurethane foam; 10 mm expanded foam
Cooling device:	thermoelectric element; heating/cooling
Climatic class:	N

The manufacturer reserves the right to change specifications of the device without notice.

LIFE SPAN OF THE DEVICE IS NOT LESS THAN 5 YEARS

Guarantee

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 89/336/EEC and to the Low Voltage Regulation (73/23 EEC)

DEUTSCH

Bedienungsanleitung

Achtung!

Wenn Sie die Kühlbox an das Stromnetz im Auto (DC 12 V) anschließen, sollten Sie darauf achten, dass die Polarität korrekt eingehalten wird. Dieses Modell ist für den Betrieb in Autos mit negativer Gehäuseerdung bestimmt.

Schließen Sie das Stromkabel (1) der Kühlbox an die Zigarettenanzünderbüchse (3) Ihres Autos, Motorbootes oder Wohnwagens an.

Schließen Sie zuerst den Stecker (2) an, und schließen Sie danach das andere Kabelende an die Kühlbox an.

Betriebsarten

Die Betriebsart wird mit dem Schalter (1) eingestellt. Die laufende Betriebsart kann an der Farbe der LED-Anzeigen festgestellt werden: grün für Kühlen (2) und rot für Erwärmen (3).

Kühlen

Eine optimale Leistung kann in dem Fall erzielt werden, wenn Sie die Kühlbox mit bereits tiefgekühlten Lebensmitteln oder kalten Getränken

auffüllen. Dann werden sie sich nicht erwärmen, unter der Bedingung dass das Gerät eingeschaltet bleibt.

Erwärmen

Das Gerät ist für die Aufrechterhaltung der Lebensmittelltemperatur und nicht für das Aufwärmen von kalten Lebensmitteln bestimmt. Heiße Lebensmittel werden ihre Temperatur sogar innerhalb von einigen Stunden nach dem Abschalten des Gerätes erhalten, unter der Bedingung dass der Deckel fest verschlossen ist.

Lüftung

Für die störungsfreie Arbeit der Kühlbox muss eine ausreichende Lüftung gewährt werden. Anderenfalls wird das Gerät nicht die gewünschte Leistung erbringen können.

Schützen Sie die Kühlbox vor direkter Sonneneinstrahlung, verschließen Sie niemals die Lüftungsöffnungen (1, 2) und verwenden Sie das Gerät nie in einem geschlossenen Raum, der nicht gelüftet wird (3).

Beseitigung von Störungen

Problem 1

Das Gerät funktioniert nicht, der Lüfter dreht sich nicht. Schalten Sie das Gerät unverzüglich von der Stromversorgung ab und überprüfen Sie folgendes:

DEUTSCH

1. Zigarettenanzünderbüchse

Bei einer häufigen Anwendung kann die Büchse durch Zigarettenasche verschmutzt werden. Das führt die Verschlechterung des Kontaktes mit sich. Reinigen Sie sie mit einer nicht metallischen Bürste und einem Lösungsmittel, bis der Zentralkontakt nicht sauber aussieht. Wenn der Stecker der Kühlbox sich beim Anschluss an den Zigarettenanzünder stark erhitzt, muss entweder die Büchse gereinigt oder die Korrektheit des Aufbaus des Steckers überprüft werden.

2. Sicherung im Auto

An den Zigarettenanzünder Ihres Autos ist eine Sicherung angeschlossen (üblicherweise 15A). Prüfen Sie nach, ob sie nicht durchgebrannt ist. Damit Strom an die Zigarettenanzünderbüchse zugeführt wird, muss in den meisten Autos die Zündung betätigt werden.

Problem 2

Ihr Gerät kühlt nicht gut genug ab, der äußere Lüfter dreht sich nicht. Möglicherweise wurde der Motor des Lüfters beschädigt. Eine Reparatur kann nur in einem autorisierten Service-Center durchgeführt werden.

Problem 3

Das Gerät kühlt die Luft nicht ab, aber die Lüfter drehen sich.

Möglicherweise wurde der thermoelektrische Kühler beschädigt.

Die Reparatur kann nur in einem autorisierten Service-Center durchgeführt werden.

PFLEGE DES GERÄTES

Verwenden Sie bitte keine harten Reinigungsmittel oder Lösungsmittel zur Reinigung der Kühlbox. Am besten ist es, wenn Sie ihn mit einem feuchten Stofflappen abwischen, Sie können auch ein Geschirrwaschmittel verwenden.

Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen, lassen Sie es gut trocknen. Es ist sehr wichtig, dass das Gerät während der Lagerung gut gelüftet wird, damit in der Zukunft mögliche Störungen vermieden werden können.

Die Kühlbox kann auch beim Campen verwendet werden, schalten Sie ihn aber nie im Regen an.

Bitte versuchen Sie die Kühlbox nicht fallen zu lassen und nicht zu kippen.

Technische Kenndaten:

Spannung:	DC 12V (mit negativer Gehäuseerdung)
-----------	--------------------------------------

DEUTSCH

Leistungsaufnahme:	ca. 4A/48 Watt
Kapazität:	14 Liter
Maße:	Länge 430, Breite 230, Höhe 420 mm
Maximale Kühlfähigkeit:	25°C unter Umgebungstemper- atur, aber nicht über +5°C
Maximale Wärmeleistung:	+65°C (durch Temperaturregler begrenzt)
Konstruktion:	Umschalten der Betriebsarten Kühlen/Erwärmen
Isolation:	20 mm ganzheitlicher Polyurethanschaum 10 mm Schaumstoff
Kühlvorrichtung:	Thermoelektri-sches Element, Kühlen/Erwärmen
Klima-Klasse:	N

der Laufzeit der vorliegenden
Gewährleistung den Check oder die
Quittung über den Ankauf vorzulegen.



Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 89/336/EWG -Richtlinie des Rates und den Vorschriften 73/23/EWG über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.

Der Hersteller behält sich das Recht vor die Charakteristiken des Gerätes ohne Vorbescheid zu ändern.

**DIE LEBENSDAUER DES GERÄTES
BETRÄGT NICHT WENIGER ALS 5
JAHRE**

Gewährleistung

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während

РУССКИЙ

Руководство по эксплуатации

Внимание!

При подключении холодильника к сети автомобиля (DC 12 В) обратите внимание на соответствие полярности в гнезде прикуривателя. Данная модель предназначена для работы в автомобилях с отрицательным заземлением на массу.

Шнур питания (1) холодильника подключается к гнезду прикуривателя (3) вашей машины, катера или фургона.

Сначала подключите штепсель (2), затем подключите другой конец шнура к холодильнику.

Режимы работы

Смена режимов охлаждения или нагрева происходит с помощью переключателя (1). Текущий режим можно определить по цвету светодиодных индикаторов: зеленый - охлаждение (2) и красный - нагрев (3).

Охлаждение

Наибольший эффект достигается в том случае, если вы наполните холодильник уже замороженными продуктами и охлажденными напитками. Тогда они не нагреются, при условии, что прибор будет все время включен.

Нагрев

Прибор предназначен для сохранения температуры продуктов, а не для разогревания холодных продуктов. Горячие продукты сохраняют свою температуру даже в течение нескольких часов после отключения прибора, при условии, что крышка закрыта плотно.

Вентиляция

Для нормальной работы холодильника необходимо обеспечить достаточную вентиляцию. В противном случае прибор не сможет работать должным образом.

Защищайте холодильник от прямого воздействия солнечных лучей, никогда не закрывайте вентиляционные отверстия (1,2) и никогда не используйте прибор в закрытом, не проветриваемом месте (3).

Устранение неполадок

Проблема 1

Прибор не работает, вентилятор не вращается. Немедленно отсоедините прибор от источника питания и проверьте нижеследующее:

1. Гнездо прикуривателя

При частом использовании гнездо может засориться табачным пеплом. Это приводит к ухудшению контакта. Прочищайте его неметаллической щеткой и растворителем до тех пор, пока центральный контакт не станет чистым с виду. Если штепсель вашего холодильника сильно греется при подключении к прикуривателю, нужно либо прочистить гнездо, либо проверить правильность сборки штепселя.

2. Предохранитель в автомобиле

К прикуривателю автомобиля подключен предохранитель (обычно 15А). Проверьте, не перегорел ли он. В большинстве автомобилей для того, чтобы питание поступало к прикуривателю, необходимо включить зажигание.

РУССКИЙ

Проблема 2

Ваш прибор недостаточно хорошо охлаждает, внешний вентилятор не вращается. Возможно, поврежден мотор вентилятора. Ремонт должен проводиться только в авторизованном сервисном центре.

Проблема 3

Прибор не охлаждает воздух, но вентилятор вращается.

Возможно, поврежден термоэлектрический охладитель.

Ремонт должен проводиться только в авторизованном сервисном центре.

Уход за прибором

Пожалуйста, не используйте жесткие моющие средства и растворители при чистке холодильника. Лучше всего протирать прибор влажной тканью, можно воспользоваться средством для мытья посуды. Если вы не используете прибор долгое время, просушите его. Очень важно, чтобы прибор хорошо проветривался во время хранения во избежание возможных неполадок в дальнейшем. Холодильник можно использовать в кемпинге, но никогда не включайте его под дождем. Пожалуйста, старайтесь не ронять и не кантовать ваш холодильник.

Технические характеристики

Напряжение: DC 12 В (с отрицательным заземлением на массу)
Потребляемая мощность: приблизительно 4А/48Вт
Объем: 14 литров

Габариты:	длина 430, ширина 230, высота 420 мм
Охлаждающая способность:	25°C ниже температуры окружающей среды, но не выше +5°C
Нагревательная способность:	+65°C (ограниченная термостатом)
Конструкция:	переключение режимов нагрева/охлаждения
Изоляция:	20 мм цельная полиуретановая пена; 10 мм пенопласт
Охлаждающее устройство:	термоэлектрический элемент; охлаждение/нагрев
Класс климата:	N

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления.

СРОК СЛУЖБЫ ПРИБОРА НЕ МЕНЕЕ 5-ТИ ЛЕТ



Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия
Йеневайнгассе, 10/10, 1210, Вена, Австрия

FRANÇAIS

Notice d'exploitation

Attention!

En branchant l'appareil sur le secteur de voiture (DC 12 V) prêtez attention à la polarité des bornes dans la douille de l'allume-cigare. Le présent modèle est destiné à l'utilisation dans les voitures ayant la mise à la terre négative.

Le cordon d'alimentation (1) du réfrigérateur est à connecter à la prise d'allume-cigare (3) de votre voiture, vedette ou fourgon.

D'abord connectez la fiche d'alimentation (2) à la prise et ensuite connectez le cordon à l'appareil.

Régimes de fonctionnement

Le choix des régimes de refroidissement ou de réchauffage est effectué à l'aide d'un sélecteur (1). Le régime en cours est signalé par la couleur du témoin allumé: le vert – refroidissement (2), le rouge – réchauffage (3).

Refroidissement

L'effet maximal sera atteint si vous placez dans le réfrigérateur des aliments déjà congelés et des boissons refroidis. Les aliments ne se chaufferont pas dans l'appareil à condition que le réfrigérateur soit toujours branché.

Réchauffage

L'appareil est destiné à la maintien de la température des aliments et non pas au réchauffage des aliments froids. Les aliments chauds gardent leur température durant plusieurs heures même après le débranchement de l'appareil à condition que le couvercle soit bien fermé.

Ventilation

Pour le fonctionnement normal du réfrigérateur il faut assurer une bonne ventilation. Sinon l'appareil ne pourra pas fonctionner comme il faut.

Protégez le réfrigérateur des rayons solaires, n'obtenez jamais des ouvertures de ventilation (1, 2) et n'utilisez jamais l'appareil dans un endroit fermé et non aéré (3).

Dépannage

Problème 1

L'appareil ne marche pas, le ventilateur ne tourne pas. Déconnectez immédiatement l'appareil de la source d'alimentation et vérifiez les paramètres suivants:

1. Prise d'allume-cigare

En cas d'utilisation fréquente l'appareil peut être sali par la cendre du tabac. Ça induit l'altération du contact. Nettoyez le contact central de l'allume-cigare avec une brosse non métallique trempé d'un dissolvant. Si la fiche d'alimentation du réfrigérateur se chauffe fortement, il faudra soit nettoyer la douille d'allume-cigare, soit vérifier l'assemblage de la fiche.

2. Fusible de la voiture

L'allume-cigare de votre voiture est protégé par un fusible (d'habitude 15A). Vérifiez s'il n'est pas brûlé. Dans la plupart des voitures pour que l'allume-cigare soit sous tension il faut déclencher l'allumage.

Problème 2

Votre appareil refroidit mal, le ventilateur ne tourne pas. Peut être le moteur du ventilateur est endommagé. La réparation est à effectuer uniquement dans un centre de service agréé.

FRANÇAIS

Problème 3

L'appareil ne refroidit pas, mais le ventilateur tourne.

Peut être le réfrigérant thermoélectrique est endommagé.

La réparation est à effectuer uniquement dans un centre de service agréé.

Entretien de l'appareil

S'il vous plaît n'utilisez pas des détergents agressifs ni des dissolvants pour nettoyer le réfrigérateur. Il vaut mieux nettoyez l'appareil avec un chiffon mouillé; vous pouvez utiliser des détergents pour la vaisselle. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant longtemps, séchez-le. Il est très important que l'appareil soit bien aéré pendant le rangement. Ça vous aidera à éviter des défaillances de son fonctionnement. Vous pouvez utiliser le réfrigérateur en camping, mais ne le branchez jamais sous la pluie. S'il vous plaît évitez que l'appareil tombe, ne le renversez pas.

Caractéristiques techniques

Tension:	DC 12V (avec la mise à la terre négative)
Puissance consommée:	approximativement 4A/48W
Capacité:	14 litres
Dimensions hors tout:	largeur 430; hauteur 230; profondeur 420 mm
Refroidissement maximal:	25°C au-dessous de la température ambiante, mais inférieur à +5°C
Réchauffage maximal:	+65°C (limité par un thermostat)
Construction:	sélection des régimes de chauffage/refroidissement

Calorifugeage:	20 mm de mousse polyuréthane 10 mm de mousse à cellules fermées
Dispositif réfrigérant:	Elément thermoélectrique, refroidissement/réchauffage
Classe du climat:	N

Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques de l'appareil sans préavis.

DÉLAI DE SERVICE DE L'APPAREIL EST PAS MOINS DE 5 ANS.

Garantie

Pour des conditions de garantie plus détaillées adressez-vous au distributeur qui vous a vendu l'appareil. En cas de toute sorte de prétention pendant la période de la présente garantie il faudra présenter le ticket quittance de l'achat.



Le présent appareil satisfait aux exigences de compatibilité électromagnétique en vertu de la directive 89/336/EEC du conseil de l'Europe et la prescription 73/23 EEC pour l'appareillage de bas voltage.

ITALIANO**Manuale d'uso****Attenzione !**

Quando collegate il frigorifero alla rete di alimentazione dell'automobile (DC 12 V) prestate attenzione al rispetto di polarità del accendisigari. Questo modello è destinato al funzionamento in automobili con sistema di messa a terra negativa.

Il cavo di alimentazione (1) del frigorifero viene collegato all'accendisigari (3) della vostra auto, barca o camper.

Prima collegate la spina (2), e poi collegate un'altro capo del cavo al frigorifero.

Regime di funzionamento

Il cambio dei regimi di raffreddamento e riscaldamento viene effettuato con un interruttore (1). Si può verificare il regime attuale dal colore delle spie luminose: verde – raffreddamento (2), rosso – riscaldamento (3).

Raffreddamento

Il maggior effetto viene ottenuto nel caso se il frigo viene riempito coi prodotti già congelati e bevande già raffreddati.

I prodotti caldi mantengono loro temperatura anche dopo alcune ore dopo lo spegnimento dell'apparecchio a condizione che il coperchio si è chiuso bene.

Riscaldamento

L'apparecchio è destinato al mantenimento della temperatura dei prodotti e non per riscaldare i prodotti freddi. I prodotti caldi mantengono loro temperatura anche per alcune ore dopo lo spegnimento dell'apparecchio a condizione che il coperchio si è chiuso bene.

Ventilazione

Per assicurare un funzionamento del frigorifero normale è necessario provvedere alla ventilazione sufficiente. Altrimenti l'apparecchio non potrà funzionare regolarmente.

Proteggete il frigorifero dall'effetto dei raggi di sole diretti, non bloccate mai i bocchettoni di ventilazione (1, 2) e non usate mai l'apparecchio in un locale chiuso, non ventilato (3).

Eliminazione dei guasti**Guasto 1**

L'apparecchio non funziona, il ventilatore non gira. Staccate l'apparecchio dal fonte di alimentazione e controllate quanto segue.

1. Accendisigari

Quando un'accendisigari viene usato molto spesso, potrebbe essere intasato dalle ceneri di tabacco. Ciò provoca un peggioramento del contatto.

Pulitelo con una spazzola non di metallo e con solvente affinché un contatto centrale diventi visibilmente pulito. Nel caso se la spina del frigorifero si riscalda notevolmente quando viene collegata all'accendisigari, bisogna pulire la presa oppure controllare la correttezza di montaggio della spina.

2. Fusibile dell'automobile

Accendisigari è collegato ad un fusibile (di solito da 15 A). Controllate che il fusibile non si è bruciato. Nel maggior parte delle autovetture per assicurare la fornitura della corrente all'accendisigari bisogna azionare un motore.

ITALIANO

Guasto 2

L'apparecchio non raffredda abbastanza bene, il ventilatore esterno non gira. Molto probabilmente il motore del ventilatore è guasto. Riparazione deve essere effettuata solo in un centro di assistenza tecnico autorizzato.

Guasto 3

L'apparecchio non raffredda l'aria ma il ventilatore sta girando. Probabilmente l'impianto di raffreddamento termoelettrico è guasto. Riparazione deve essere effettuata solo al centro di assistenza tecnica autorizzato.

Pulizia dell'apparecchio

Non usate, per favore, i mezzi di pulizia duri e solventi quando fate pulizia del frigorifero. Sarebbe meglio pulire l'apparecchio con un panno umido, potete usare un detersivo per le stoviglie. Se non usate l'apparecchio a lungo, fatelo asciugare. È molto importante che l'apparecchio sia ventilato molto bene quando viene custodito per evitare gli eventuali guasti nel futuro. Si può usare il frigorifero in un camper ma non lo accendete mai sotto la pioggia. Cercate, per favore, di non far cadere e capovolgere il vostro frigorifero.

Caratteristiche tecniche

Tensione:	DC 12 V (con la messa a terra negativa)
Potenza di consumo:	circa 4 A / 48 Watts
Capacità:	14 litri
Dimensioni:	lunghezza 430, larghezza 230, altezza 420 mm

Capacità di raffreddamento:	25°C più bassa della temperatura d'ambiente ma non più di +5°C
Capacità di riscaldamento:	+65°C (limitata dal termostato)
Costruzione:	cambiamento dei regimi di riscaldamento/raffreddamento
Isolazione:	20 mm di poliuretano espanso intero; 10 mm espanso
Impianto di raffreddamento:	impianto termoelettrico; raffreddamento/riscaldamento
Classe di clima:	N

Il produttore si riserva il diritto di cambiare le caratteristiche tecniche dell'apparecchio senza ulteriore avviso.

IL PERIODO DI UTILIZZO DELL'APPARECCHIO È NON MENO DI 5 ANNI

Garanzia

Le condizioni dettagliate della garanzia si possono richiedere al rivenditore dell'apparecchio. Qualsiasi reclamo deve essere richiesto prima della scadenza della garanzia e deve essere accompagnato dallo scontrino fiscale oppure da un altro documento che attesti l'acquisto.



Questo prodotto corrisponde ai requisiti di compatibilità elettromagnetica stabiliti dalla direttiva 89/336/EEC del Consiglio Europeo e dalla Direttiva 73/23 CEE sugli apparecchi di bassa tensione.

ESPAÑOL

Instrucciones de uso

Atención!

Al conectar la nevera al mechero del coche (12V DC) preste atención a la polaridad del mechero. Este modelo está destinado para funcionar en coches con cable a tierra negativo.

El cable de alimentación (1) de la nevera se conecta al mechero (3) de su coche, yate o furgón.

Primero conecte el cable de alimentación al clavijero (2) de la nevera, luego conecte la clavija al mechero del coche.

Funciones

Las funciones de enfriamiento o mantenimiento de temperatura se cambian con el selector (1), y se pueden determinar por el color de luz que emana del indicador de diodo: el verde indica que la nevera está enfriando (2), y el rojo, que mantiene la temperatura (3).

Enfriamiento

Se logra un mejor rendimiento cuando en la nevera se colocan alimentos ya congelados o bebidas frías. De esta forma éstos no se calentarán, siempre y cuando el artefacto continúe encendido.

Mantenimiento de temperatura

La nevera está destinada para mantener la temperatura de los alimentos, y no calentar alimentos fríos. Los alimentos calientes mantienen su temperatura durante varias horas aún después de apagar el aparato, siempre y cuando la tapa esté herméticamente cerrada.

Ventilación

Para que la nevera funcione normalmente debe tener una ventilación suficiente. Caso contrario el artefacto no podrá funcionar como corresponde.

A tal efecto, proteja la nevera de rayos directos del sol, no tape los orificios de ventilación (1,2) ni use el artefacto en un espacio sin ventilación (3).

Problemas y soluciones

Problema 1

El artefacto y el ventilador no funcionan. Desconecte inmediatamente el artefacto de la fuente de alimentación y revise lo siguiente:

1. Mechero

Como se usa con frecuencia puede taparse con ceniza de cigarrillos, y de esta manera dificulta el contacto.

Límpielo con un cepillo no metálico y disolvente hasta que el contacto quede totalmente limpio.

Si la clavija de la nevera se recalienta mucho al conectarla al mechero, se debe limpiar éste último, o revisar el estado de la clavija.

2. Fusible del coche

El mechero de su coche cuenta con un fusible (por lo general, de 15A). Compruebe si no está quemado.

En la mayoría de los coches, para que la corriente llegue al mechero, se debe accionar la llave de encendido del motor.

Problema 2

Su artefacto no enfría lo suficientemente, y el ventilador externo no funciona.

Es posible que esté dañado el motor del

ESPAÑOL

ventilador. Efectúe su reparación sólo en un centro de servicio técnico autorizado.

Problema 3

El artefacto no enfría, pero el ventilador funciona. Es posible, que esté afectado el refrigerador termoeléctrico. Efectúe su reparación sólo en un centro de servicio técnico autorizado.

Mantenimiento

Por favor, cuando limpia la nevera no use productos de limpieza abrasivos o disolventes. Es conveniente limpiar el artefacto con un paño húmedo, e incluso usar detergente. Si no usa el artefacto durante largo tiempo, es muy importante ventilarlo, para evitar futuras fallas.

Esta nevera se puede usar en el camping, pero nunca la encienda si está lloviendo. Por favor, trate de que la nevera no se caiga.

Características técnicas

Voltaje:	12V DC (con cable a tierra negativo)
Potencia de consumo:	aproximadamente 4 A/48W
Capacidad:	14 litros
Dimensiones:	Longitud: 430mm; profundidad: 230 mm; altura: 420mm;
Enfriamiento máximo:	25° C por debajo de la temperatura ambiente, pero no superior a +5°C
Mantenimiento de temperatura máxima:	+65° C (limitado por el termostato)
Funciones:	enfría y mantiene la temperatura de los alimentos

Aislamiento:	20 mm de espuma de PU de células cerradas 10 mm de espuma plástica
Refrigerador:	Elemento termoeléctrico, enfriamiento/mantenimiento de temperatura
Clase de clima:	N

El fabricante se reserva el derecho de modificar las características del aparato sin aviso previo.

LA VIDA ÚTIL DEL ARTEFACTO ES NO MENOS DE 5 AÑOS.

Garantía

La garantía detallada es entregada por el vendedor de este aparato. Para efectuar cualquier reclamo, dentro del plazo de vigencia de la presente garantía, se debe presentar el ticket o factura de compra de este aparato.



Este producto cumple con las normas de compatibilidad electromagnética, de la directiva 89/336/EEC del Consejo de las Comunidades Europeas, y las reglamentaciones 73/23 CEE, para los aparatos de bajo voltaje.

БЪЛГАРСКИ

Ръководство за експлоатация

Внимание!

При включване на хладилника в мрежата на автомобила (DC 12 V) обърнете внимание на съответствието на полярността в гнездото на електрозапалката. Даденият модел е предназначен за работа в автомобили с отрицателно заземяване към корпуса.

Кабелът за захранване (1) на хладилника се включва в гнездото на електрозапалката (3) на Вашата кола, катер или фургон.

Първоначално включете щепсела (2), след което включете другия край на кабела в хладилника.

Режими на работа

Смяната на режимите на охлаждане или нагряване се осъществява с помощта на превключвателя (1). Текущият режим може да бъде определен по цвета на светлиннодиодните индикатори: зелен - охлаждане (2) и червен - нагряване (3).

Охлаждане

Максимален ефект се постига, ако напълните хладилника с вече замразени продукти и охладени напитки. В този случай те няма да се нагреят при условие, че приборът е включен през цялото време.

Нагряване

Приборът е предназначен за поддържане на температурата на продукти, а не за претопляне на студени продукти. Горещите продукти запазват температурата си дори в продължение на няколко часа при условие, че капакът е плътно затворен.

Вентилация

За нормално функциониране на хладилника е необходимо да се осигури достатъчна вентилация. В противен случай приборът няма да работи както е необходимо.

Защитавайте хладилника от пряко въздействие на слънчеви лъчи, никога не затваряйте вентилационните отвори (1,2) и никога не използвайте прибора в затворено непроветрявано място (3).

Отстраняване на повреди

Проблем 1

Приборът не работи, вентилаторът не се върти. Незабавно изключете прибора от източника на захранването и проверете следното:

1. Гнездо на електрозапалката

При често използване гнездото може да се замърси с пепел от тютюн. Това влошава контакта. Почиствайте го с неметална четка и разтворител, докато централният контакт не бъде почистен. Ако щепселът на Вашия хладилник силно се нагрява при включване към електрозапалката, е необходимо или да се почисти гнездото, или да се провери, дали щепселът е правилно сглобен.

2. Предпазител в автомобила

Към електрозапалката на автомобила е включен предпазител (обикновено 15A). Проверете, дали той не е прегорял. При повечето автомобили за да постъпва захранването към електрозапалката, е необходимо да се включва запалването.

Проблем 2

Вашият прибор не охлажда достатъчно добре, външният вентилатор не се върти. Вероятно е повреден моторът на

БЪЛГАРСКИ

вентилатора. Ремонтът трябва да се осъществява само в упълномощен сервизен център.

Проблем 3

Приборът не охлажда въздух, но вентилаторът се върти.

Вероятно е повреден термоелектрическият охладител. Ремонтът трябва да се осъществява само в упълномощен сервизен център.

Поддържане на прибора

Моля, не използвайте твърди миешки средства и разтворители при почистване на хладилника. Най-добре е да се изтрива приборът с влажен плат, може да се използва средство за миене на съдове. Ако не използвате прибора продължително време, изсушете го. Много е важно, приборът добре да се проветрява по време на съхраняване, за да се предотвратят възможните повреди в бъдеще. Хладилникът може да се използва в къмпинг, но никога не го включвайте по време на дъжд. Моля, не изпускайте и не кантувайте Вашия хладилник.

Технически характеристики

Напрежение:	DC 12 В (с отрицателно заземяване към корпуса)
Използвана мощност:	приблизително 4А/48Вт
Обем:	14 литра
Габарити:	дължина 430, широчина 230, височина 420 мм
Способност охлаждане:	25°C под за температурното ниво на околната среда, но не над +5°C

Нагревателна способност:

Конструкция:

Изолация:

Охлаждащо устройство:

Климатична категория:

+65°C (с ограничението на термостата)
превключване на режимите на нагряване/охлаждане
20 мм монолитна полиуретанова пяна;
10 мм пореста и шуплива пластмаса термоелектрически елемент;
охлаждане/нагряване
N

Производителят си запазва правото да променя характеристиките на прибора без предварително уведомяване.

**СРОК НА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРИБОРА
- НАД 5 ГОДИНИ**

Гаранция

Подробни условия на гаранцията могат да бъдат получени от дилера, който е продал тази апаратура. При всяка рекламация по време на срока на действие на тази гаранция е необходимо да се представи чека или квитанцията за купуване.

CE Това изделие съответства на изискванията за електромагнитна съвместимост на директива 89/336/ЕЕС на Съвета на Европа и на нареждането 73/23 ЕЕС за апаратурата с ниско напрежение.

MAGYAR

Használati utasítás

Figyelem!

A készülék a gépkocsi elektromos hálózatra (DC 12 V) való bekapcsolása előtt a vegye figyelembe a polaritást a szivargyújtó csatlakozójában. Az adott típust test-negatív áramkörbe csabad csatlakoztatni.

A készülék tápvezetékét (1) dugja a gépkocsi, csónak vagy hálókocsi szivargyújtójába.

Először dugja be a csatlakozót (2), csak azután kapcsolja a vezeték másik végét a hűtőládához.

Üzem módok

A hűtési és melegítési üzemmódok átkapcsolása a (1) kapcsoló segítségével történik. Az érvényben lévő üzemmódról a LED-kijelző színe tasuskodik: zöld – hűtés (2), piros melegítés (3).

Hűtés

A legjobb hatást úgy éri el, ha a hűtőládát már lefagyasztott élelmiszerekkel és lehűtött italokkal tölti fel. Ekkor azok nem melegednek fel, azzal a feltétellel, hogy a készülék állandóan be lesz kapcsolva.

Melegítés

A készülék az ételek melegentartására való és nem a hideg ételek melegítésére. A forró étel néhány órán át is megőrzi a hőmérsékletét a készülék kikapcsolása után, azzal a feltétellel, hogy a fedél szorosan van lezárva.

Szellőzés

A készülék zavartalan működéséhez biztosítani kell a jó szellőzést. Ellenben a készülék nem működik megfelelően.

Védje a készüléket a közvetlen napfénytől, soha ne zárja el a szellőzőnyílásokat (1, 2) és soha ne használja a készüléket zárt, nem szellőző helyen (3).

Hibaelhárítás

1. hiba

A készülék nem működik, a ventilátor nem forog. Azonnal kapcsolja ki a készüléket a hálózatról és ellenőrizze a következőket:

1. A szivargyújtó fészke

Gyakori használatkor a szivargyújtó a dohányhamutól elszennyeződhet. Ez ronthatja az kontaktust. Nemfém kefével és oldószerezrel tisztítsa meg a központi érintkezőt amíg láthatóan tiszta nem lesz. Ha a hűtőláda dugója a szivargyújtóba kapcsolva erősen melegszi, tisztítsa meg a szivargyújtó fészket vagy ellenőrizze a dugó összeszerelésének helyességét.

2. A gépkocsi biztosítéka

A gépkocsi szivargyújtója biztosítékon át van bekötve (általában 15 A). Ellenőrizze, nem égett-e ki. A legtöbb gépkocsiban a szivargyújtó működéséhez a gyújtást rá kell kapcsolni.

2. hiba

A készülék nem eléggé jól hűt, a külső ventilátor nem forog. Lehetséges, hogy meghibásodott a ventilátor motorja. A javítás csak márkaszervizben lehetséges.

MAGYAR

3.hiba

A készülék nem hűt, de a ventilátor forog. Lehetséges, hogy meghibásodott a termoelekromos hűtőelem. A javítás csak márkaszervizben lehetséges.

A készülék karbantartása

Kérjük, ne használjon durva mosószert és oldószert a hűtőláda tisztításához. Ezt legjobban nedves ruhával végezheti el, használhat mosogatószert. Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, szárítsa ki. Nagyon fontos a tároláskor a készülék jó szellőztetése, ezzel a továbbiakban elkerülheti a lehetséges üzemzavarokat. A készüléket használhatja kempingen, de soha ne kapcsolja be eső alatt. Kérjük, ne ejtse le és ne fordítsa át a készüléket.

Műszaki adatok

Tápfeszültség:	DC 12 V (negatív test)
Felvett teljesítmény:	kb. 4A/48 W
Térfogat:	14 l
Méretek:	hosszúság 430 mm, szélesség 230 mm, magasság 420 mm
Hűtőképesség:	a környező hőmérséklettől 25°C- kal lejjebb, de +5°C- nál nem feljebb
Fűtőképesség:	+65°C (termosztáttal korlátolt)
Szerkezet:	melegítési/hűtési üzemmódok átkapc solása

Szigetelés:	20 mm-es egységes poliuretán hab
Hűtőelem:	10 mm-es nikecell termoelektromos elem; hűtés/melegítés
Klíma osztály:	N

A gyártó fenntartja a jogát a készülékek műszaki adatainak megváltoztatására külön értesítés nélkül.

A HAJSZÁRÍTÓ LEGALÁBB 5 ÉVIG SZOLGÁL.

Garancia

A garancia részletes feltételeit megkaphatja a készüléket eladó márkaképviselőtől. A garancia időtartama alatt, bármilyen kifogás benyújtásakor, fel kell mutatni a számlát vagy a vételi igazolást.



Az adott termék megfelel a 89/336/EEC Európai Közösség direktíva az elektromágneses összeférhetőséghez támasztott követelményeinek valamint a 73/23 EEC kiefeszültségű berendezésekre vonatkozó rendeletnek.

SRBSKI

Upustvo za upotrebu

Pažnja!

Kada uključujete frižider u struju u automobilu (DC 12 V) obratite pažnju na podudaranje polarnosti u gnezdu upaljača. Ovaj model je predviđen za rad u automobilu sa negativnim uzemljenjem na masu.

Naponski kabl (1) frižidera uključuje se u gnezdo upaljača (3) vašeg automobila, motornog čamca i dr.

Prvo uključite utikače (2), a zatim uključite drugi kraj kabla frižideru.

Režim rada

Uz pomoć prekidača (1) se obavlja promena režima hlađenja ili zagrevanja. Tekući režim možete odrediti po boji svetlosnih indikatora: zeleni – hlađenje (2), crveni – zagrevanje (3).

Hlađenje

Najbolji rezultat se dobija ako vi napunite frižider već zamrznutim namernicama i ohlađenim napicima. Oni se neće zagrevati, pod uslovom, da je pribor sve vreme uključen.

Zagrevanje

Pribor je predviđen za čuvanje temperature namernica, a ne za grejanje hladnih namernica. Vruće namernice će sačuvati svoju temperaturu u toku nekoliko sati posle isključivanja pribora, pod uslovom da je poklopac čvrsto zatvoren.

Ventilacija

Za normalni rad frižidera neophodno je obezbediti dovoljnu ventilaciju. U suprotnom slučaju pribor neće raditi kako bi trebao.

Zaštite frižider od direktnih sunčevih zraka, nikada ne zatvarajte otvore za ventilaciju (1,2) i nikada ne koristite pribor u zatvorenom, ne provetrenom mestu (3).

Uklanjanje smetnji

Problem 1

Pribor ne radi, ventilator se ne okreće. Odmah isključite pribor iz struje i proverite sledeće dole navedeno:

1. Gnezdo upaljača

Kod čestog korišćenja gnezda može se začepiti pepelom od cigarete. To pogoršava kontakt. Čistiti ga ne žičanom četkom i rastvaračem sve dok centralni kontakt ne bude na izgled čist. Ako se utikač frižidera jakogreje kada se uključuje u upaljač, treba ili očistiti gnezdo, ili proveriti da li je utikač pravilno sastavljen.

2. Osigurač u automobilu

Upaljaču u vašem automobilu priključen je osigurač (obično 15 A). Proverite da se nije pregrijao. U većini automobila da bi struju doveli do gnezda upaljača, potrebno je uključiti paljenje.

Problem 2

Vaš pribor ne hladi dovoljno, vanjski ventilator se ne okreće. Možda je oštećen motor ventilatora. Popravku treba raditi samo u sertifikovanom servisnom centru.

Problem 3

Pribor ne hladi, a ventilator se okreće. Možda je oštećen termo-električni pribor za hlađenje. Popravku treba raditi samo u sertifikovanom servisnom centru.

SRBSKI

Održavanje pribora

Ne koristite gruba sredstva i rastvarače za čišćenje frižidera. Najbolje je brisati frižider vlažnom krpom; možete koristiti sredstva za pranje posuđa.

Ako duže vreme ne koristite pribor, osušite ga. Jako je važno, da se pribor dobro provetrava u vreme čuvanja, da bi se izbegli moguće smetnje u budećom korišćenju.

Frižider možete koristiti u kampu, ali ga nikada ne uključujte pod kišom.

Trudite se da vam frižider ne pada i da ga ne prevrćete.

Tehničke karakteristike

Napajanje:	DC 12 V (sa negativnim uzemljenjem na masu)
Potrebna snaga:	Približno 4A/48W
Obim:	14 l
Težina:	6,7 kg
Spoljne mere:	dužina 430; širina 230; visina 420 mm
Maksimalno hlađenje:	25 °C niže temperature u okolini, ali ne više +5 °C
Maksimalno zagrevanje:	+ 65 °C (sa ograničenim termostatom)
Konstrukcija:	menjanje režima zagrevanje/hlađenje
Izolacija:	20 mm celovita poliuretanova pena 10 mm penoplast
Pribor za hlađenje:	Termo-električni element, hlađenje/zagrevanje
Klima klase:	N

Proizvođač ostavlja za sobom pravo menjati karakteristike pribora bez prethodnog saopštenja.

MAKSIMALNI SROK TRAJANJA FRITEZE JE 5 GODINA.

Garancija

Detaljnije uslove garancije možete dobiti u dilera, koji vam je prodao aparaturu. Prilikom bilo kog reklamiranja u toku garantnog roka, treba pokazati ček ili račun o kupovini.



Ovaj pribor odgovara traženoj elektromagnetskoj podudarnosti, postavljenoj direktivom 89/336/EEC Savjeta Evrope i propisom 73/23 EEC o aparatima s niskim naponom.

Instrukcja obsługi**Uwaga!**

Przy podłączaniu lodówki do sieci samochodowej (DC 12 V), zwrócić uwagę na zgodność polaryzacji w gniazdku samochodowym. Dany model jest przeznaczony do pracy w samochodach z ujemnym uziemieniem na masę.

Kabel zasilający (1) lodówki można podłączać do gniazdka samochodowego (3), motorówki lub przyczepy kempingowej. Najpierw podłączyć wtyczkę (2), następnie uziemić koniec kabla do lodówki.

Warianty pracy

Zmianę wariantów chłodzenia lub grzania dokonuje się za pomocą przełącznika (1). Bieżący tryb można określić po kolorze lampek kontrolnych: zielona – chłodzenie (2), czerwona – grzanie (3).

Chłodzenie

Największy efekt osiąga się w przypadku jeżeli lodówkę napętnia się już zamrożonymi produktami lub schłodzonymi napojami. Wtedy one nie nagrzeją się jeżeli urządzenie będzie ciągle podłączone.

Grzanie

Urządzenie jest przeznaczone do zachowania temperatury produktów, a nie do odgrzewania zimnych produktów. Gorące produkty zachowują swoją temperaturę nawet w przeciągu jeszcze kilku godzin, ale pod warunkiem, że pokrywka jest szczelnie zamknięta.

Wentylacja

Dla prawidłowej pracy lodówki należy zapewnić wystarczającą wentylację. W przeciwnym wypadku urządzenie nie będzie pracowało w należyty sposób.

Zabezpieczać lodówkę przed wpływem bezpośrednich promieni słonecznych, nigdy nie zamykać otworów wentylacyjnych (1,2) i nigdy nie używać urządzenia w zamkniętym nie przewietrzanym miejscu (3).

Usuwanie przyczyn niepoprawnego działania.*Problem 1*

Urządzenie nie pracuje, widoczny wentylator nie pracuje. Natychmiast odłączyć urządzenie od źródła prądu i sprawdzić następujące:

1. Gniazdko w samochodzie

W przypadku częstego użycia gniazdka, ono może się zabrudzić popiołem od papierosów. To doprowadza do pogorszenia kontaktu. Oczyszczać go niemetalową szczotką i rozpuszczalnikami dopóty, dopóki centralny kontakt nie będzie czystym. Jeśli wtyczka od lodówki mocno nagrzewa się po podłączeniu do gniazdka samochodowego, należy oczyszczać gniazdko, albo sprawdzić prawidłowość montażu wtyczki.

2 Bezpiecznik w samochodzie

A. Do gniazdka Waszego samochodu jest podłączony bezpiecznik (zwykle 15A). Sprawdzić, czy nie jest on przepalony. W większości samochodów, aby do gniazdka dochodził prąd należy najpierw odpalić samochód.

Problem 2

Urządzenie nie wystarczająco dobrze schładza, zewnętrzny wiatrak nie działa. Możliwe, został uszkodzony silnik wiatraka. Naprawę powinno się dokonywać tylko w autoryzowanym serwisie.

POLSKI

Problem 3

Urządzenie nie schładza powietrze, ale wentylator pracuje.

Możliwe, że został uszkodzony termoelektryczny schładzacz.

Naprawę powinno się dokonywać tylko w autoryzowanym serwisie.

Chłodzące urządzenie:

Klas klimatu:

Termoelektryczny element, chłodzenie/grzanie
N

Producent zastrzega sobie prawo zmiany charakterystyki urządzeń bez wcześniejszego zawiadomienia.

Konserwacja urządzenia

Prosimy, nie używać drapiących środków czystości oraz rozpuszczalników podczas czyszczenia. Najlepiej przecierać urządzenie wilgotną szmatką, można użyć płynu do mycia naczyń. Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy okres czasu, należy je dobrze wysuszyć. Bardzo ważnym jest, aby urządzenie dobrze się przewietrzało w celu uniknięcia możliwych uszkodzeń w dalszym stosowaniu. Lodówkę można używać w kempingu, ale nigdy nie włączać lodówki pod deszczem. Prosimy nie rzucać lodówkę i nie pchać jej.

Parametry techniczne

Napięcie:	DC 12 V (z ujemnym uziemieniem na masę)
Moc pobierana:	około 4A/48 W
Pojemność:	14 litry
Wymiary:	długość 430; szerokość 230; wysokość 420 mm
Możliwość chłodzenia:	25°C poniżej temperatury na zewnątrz, ale nie wyżej +5°C
Możliwość grzania:	+65°C (ograniczenie termostatem)
Konstrukcja:	Przełączenie trybów grzania/chłodzenia
Izolacja:	20 mm jednolity wspaniony poliuretan 10 mm styropian

TERMIN PRZYDATNOŚCI DO UŻYTKU URZĄDZENIA – POWYŻEJ 5 LAT

Gwarancji

Szczegółowe warunki gwarancji, można otrzymać u diler, który sprzedał Państwu dane urządzenie. W przypadku zgłaszania roszczeń z tytułu zobowiązań gwarancyjnych, należy okazać rachunek lub fakturę poświadczającą zakup.



Dany wyrób jest zgodny z wymaganiami odnośnie elektromagnetycznej kompatybilności, przewidzianej dyrektywą 89/336/EEC Rady Europy oraz przepisem 73/23 EEC o niskowoltowych urządzeniach.

ČESKÝ

Návod k použití

Pozor!

Během připojení chladničky do sítě auta (DC 12 B) dejte pozor na shodu polarity ve svírce zapalovače cigaret. Tento model je určen pro práce v autách s záporným uzemněním na hmotnost.

Přívodní šňůra (1) chladničky připojte do svírky zapalovače cigaret (3) vašeho auta, člunu nebo kytého vozu.

Na začátku zapojte zástrčku (2), dále připojte jiný konec do chladničky.

Postup činnosti

Změna režimů ochlazení nebo ohřevu probíhá pomocí přepínače. Aktuální režim lze stanovit podle barvy indikátorů: zelený - ochlazení, červený - ohřev.

Ochlazení

Největší efekt dosahuje v případě, jestli naplníte chladničku už mraženými potravinami a ochlazenými napoje. V tomto případě potraviny nebudou se rozmrazovat pod podmínkou že přístroj nastalo zapnut.

Ohřev

Přístroj je určen pro udržení teploty potravin, není pro rozehrívání chladných potravin. Horké potraviny udržují svou teplotu dokonce i během několik hodin po vypnutí přístroji, pod podmínkou že, víko je těsně zavřeno.

Ventilace

Pro normální práce chladničky je třeba zajistit dostatečnou ventilace. V opačném případě přístroj nebude fungovat náležitě. Chráňte chladničku proti přímého vlivu

slunečných paprsků (1), nikdy nezavírejte ventilační otvor (1,2) a nikdy nepoužívejte přístroj v uzavřeném, nevětraném místě (3).

Odstranění poruch

Problem 1

Přístroj nefunguje, viditelný zvenku ventilátor neotáčí se. Hned odpojte přístroj od zdroje napájení a zkontrolujte níže uvedené:

1. Svírku zapalovače cigaret

Při častém použití svírka může ucpat se tabakovým popelem. Tohleto přivádí k zhoršení kontaktu. Čistěte ho nekovovým kartáčem a rozpouštědlem pokud centrální kontakt nebude čistým navenek. Jestli zástrčka chladničkou moc hřeje se během zapojení do zapalovače cigaret, je třeba vyčistit svírku nebo prověřit správnost montáž zástrčky.

2. Pojistka v autě

Do do zapalovače cigaret vašeho auta je zapojená pojistka (obvykle 15A). Zkontrolujte, není li prohořelý.

Problem 2

Váš přístroj nedostatečně dobře chladí, vnější ventilátor neotáčí se. Možná, že porucha je v motoru ventilátoru. Oprava má být uskutečněna jenom v odborném servisním středisku.

Problem 3

Přístroj nechladí, ale ventilátor otáčí se, Možná, porucha je v termoelektrickém chladiče. Oprava má být uskutečněna jenom v odborném servisním středisku.

ČESKÝ

Obsluha přístroje

Prosíme, nepoužívejte hrubé mycí prostředky a rozpouštědla během čištění chladničky (1).

Nejlépe protírat přístroj vlhkou látkou; lze využít prostředky na mytí nádobí (2).

Jestli nepoužíváte přístroj dlouhou dobu, vysušte ho. Velmi důležité přístroj dobře větrat během úschovy, abyste vyhnuli možných poruch v budoucnu (3).

Chladničku lze používat v kempingu, ale nikdy nezapínáte ho kdy pádá dešť(4).

Prosíme, snažte se nepouštět na zem a neklopit chladničku (5).

Technické údaje

Napětí:	DC 12 V (s odporným uzeměním na hmotnost)
Příkon:	asi 4A/48W
Kapacita:	14 l
Rozměry:	délka 430 mm šířka 230 mm výška 420mm
Chladicí schopnost:	25°C pod teplotou okolního prostředí (ale nevyšší +5°C)
Nahřívací schopnost:	+65°C (Omezený termostatem)
Konstrukce:	přepínání režimů ohřevu/ochlazení
Izolace:	20 mm celistvá polyuretanová pěna 10 mm molitan
Chladicí zařízení:	termoelektrický element, chlazení/ohřev
Třída podnebí:	N

Vyrobce vyhrazuje si právo měnit charakteristiky přístroje bez předněžného oznámení.

DOBA POUŽÍVÁNÍ PŘÍSTROJE MINIMÁLNĚ 5 LET

Záruka

Podrobné záruční podmínky poskytne prodejce přístroje. Při uplatňování nároků během záruční lhůty je třeba předložit doklad o zakoupení výrobku.



Tento výrobek odpovídá požadavkům na elektromagnetickou kompatibilitu, stanoveným direktivou 89/336/EEC a předpisem 73/23/EEC Evropské komise o nízkonapětových přístrojích.

УКРАЇНСЬКИЙ

Посібник з експлуатації

Увага!

При підключенні холодильника до мережі автомобіля (DC 12 В) зверніть увагу на відповідність полярності в гнізді прикурювача. Дана модель призначена для роботи в автомобілях із негативним заземленням на масу.

Шнур живлення (1) холодильника підключається до гнізда прикурювача (3) вашої машини, катера або фургона.

Спочатку підключіть штепсель (2), потім підключіть інший кінець шнура до холодильника.

Режими роботи

Зміна режимів охолодження або нагрівання відбувається за допомогою перемикача (1). Поточний режим можна визначити по кольорах світлодіодних індикаторів: зелений - охолодження (2) і червоний - нагрівання (3).

Охолодження

Найбільший ефект досягається в тому випадку, якщо ви наповните холодильник уже замороженими продуктами й охолодженими напоями. Тоді вони не нагріються, за умови, що прилад буде увесь час включений.

Нагрівання

Прилад призначений для збереження температури продуктів, а не для розігрівання холодних продуктів. Гарячі продукти зберігають свою температуру навіть протягом декількох годин після відключення приладу, за умови, що кришка закрыта щільно.

Вентиляція

Для нормальної роботи холодильника необхідно забезпечити достатню вентиляцію. У протилежному випадку прилад не зможе працювати належним чином. Захищайте холодильник від прямого впливу сонячних променів, ніколи не закривайте вентиляційні отвори (1, 2) і ніколи не використовуйте прилад у закритому, не провітрюваному місці (3).

Усунення неполадок

Проблема 1

Прилад не працює, вентилятор не обертається. негайно від'єднайте прилад від джерела живлення й перевірте нижченаведене:

1. Гніздо прикурювача

При частому використанні гніздо може засмітитися тютюновим

УКРАЇНСЬКИЙ

попелом. Це приводить до погіршення контакту. Прочищайте його неметалічною щіткою й розчинником доти, поки центральний контакт не стане чистим на вид. Якщо штепсель вашого холодильника сильно гріється при підключенні до прикурювача, потрібно або прочистити гніздо, або перевірити правильність зборки штепселя.

2. Запобіжник в автомобілі

До прикурювача автомобіля підключений запобіжник (звичайно 15 А). Перевірте, чи не перегорів він. У більшості автомобілів для того, щоб живлення надходило до прикурювача, необхідно включити запалювання.

Проблема 2

Ваш прилад недостатньо добре прохолоджує, зовнішній вентилятор не обертається. Можливо, ушкоджений мотор вентилятора. Ремонт повинен провадитися тільки в авторизованому сервісному центрі.

Проблема 3

Прилад не прохолоджує повітря, але вентилятор обертається.

Можливо, ушкоджений

термоелектричний охолоджувач.

Ремонт повинен провадитися тільки в авторизованому сервісному центрі.

Догляд за приладом

Будь ласка, не використовуйте жорсткі мийні засоби й розчинники при чищенні холодильника. Найкраще протирати прилад вологими тканинами, можна скористуватися засобом для миття посуду. Якщо ви не використовуєте прилад довгий час, просушіть його. Дуже важливо, щоб прилад добре провітрювався під час зберігання, щоб уникнути можливих неполадок надалі. Холодильник можна використовувати в кемпінгу, але ніколи не включайте його під дощем. Будь ласка, намагайтеся не роняти й не кантувати ваш холодильник.

Технічні характеристики

Напруга:	DC 12 В (із негативним заземленням на масу)
Споживана потужність:	приблизно 4 А/48 Вт
Об'єм:	14 літрів
Габарити:	довжина 430,

УКРАЇНСЬКИЙ

Охолодна
здатність: ширина 230,
висота 420 мм
25°C нижче
температури
навколишнього
середовища, але
не вище +5°C

Нагрівальна
здатність: +65°C (обмежена
термостатом)

Конструкція: переключення
режимів
нагрівання/
охолодження

Ізоляція: 20 мм цільна
поліуретанова
піна;
10 мм пінопласт

Охолодний
пристрій: термоелектрич-
ний елемент;
охолодження/
нагрівання

Клас клімату: N

апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.



Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 89/336/ЄЕС Ради Європи й розпорядженням 73/23 ЄЕС по низьковольтних апаратурах.

Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення.

**ТЕРМІН СЛУЖБИ ПРИЛАДУ НЕ
МЕНШ 5-ТИ РОКІВ**

Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану

БЕЛАРУСКІ

Інструкцыя па эксплуатацыі

Увага!

Пры падключэнні халадзільніка да сеткі аўтамабіля (DC 12 В) звярніце увагу на адпаведнасць палярнасці ў гняздзе прыкурвальніка. Дадзеная мадэль прызначана для працы ў аўтамабілях з адмоўным заземленнем на вагу.

Шнур сілкавання (1) халадзільніка падключваецца да гнязда прыкурвальніка (3) вашай машыны, катэра альбо фургона.

Спачатку падключыце штэпсель (2), затым падключыце другі канец шнура да халадзільніка.

Рэжымы працы

Змена рэжымаў ахаладжэння альбо нагрэву адбываецца з дапамогай пераключальніка (1). Цяперашні рэжым можна вызначыць па колеру светадыедных індыкатараў: зялены – ахаладжэнне (2), чырвоны – нагрэў (3).

Ахаладжэнне

Найбольшы эфект дасягаецца ў тым выпадку, калі вы напоўніце халадзільнік ужо замарожанымі прадуктамі і ахалоджанымі напіткамі. Тады яны не нагрэюцца, пры умове, што прыбор будзе ўвесць час уключаны.

Нагрэў

Прыбор прызначаны для захавання тэмпературы прадуктаў, а не для разагравання халодных прадуктаў. Гарачыя прадукты захоўваюць сваю тэмпературу нават на працягу некалькіх гадзін пасля адключэння прыбора, пры умове, што крышка закрыта шчыльна.

Вентыляцыя

Для нармальнай працы халадзільніка неабходна забяспечыць дадатковую вентыляцыю. Ё адваротным выпадку прыбор не зможа працаваць патрэбным чынам.

Абараняйце халадзільнік ад прамога уздзеяння сонечных прамянёў, ніколі не зачыняйце вентыляцыяныя адтуліны (1, 2) і ніколі не ужывайце прыбор ў зачыненым, не праветрываемым месцы (3).

Знішчэнне непаладак

Праблема 1

Прыбор не працуе, вентылятар не круціцца. Зараз жа адсаеdynіце прыбор ад крыніцы сілкавання і правярце ніжэйпададзенае:

БЕЛАРУСКІ

1. Гняздо прыкурвальніка

Пры частым ужыванні гняздо можа забрудзіцца табачным поплам. Гэта прыводзіць да пагаршэнню кантакта. Прачышчайце яго неметалічнай шчотка і растваральнікам да тых пор, пакуль цэнтральны кантакт не стане чыстым з віду. Калі штэпсель халадзільніка сільна грэецца пры падключэнні да прыкурвальніка, трэба альбо прачысціць гняздо, альбо праверыць правільнасць зборкі штэпселя.

2. Засцерагальнік ў аўтамабіле

Да прыкурвальніка вашага аўтамабіля падключаны засцерагальнік (звычайна 15А). Праверце, не перагарэў лі яны. Ё большасці аўтамабілей для таго, каб сілкавання паступала да прыкурвальніка, неабходна ўключыце запальванне.

Праблема 2

Ваш прыбор недастаткова добра ахаладжае, знешні вентылятэр не круціцца. Магчыма, сапсаваны матор вентылятара. Рамонт павінен праводзіцца толькі ў серціфіцыраваным сервісным цэнтры.

Праблема 3

Прыбор не ахаладжае, але вентылятэр круціцца.

Магчыма сапсаваны тэрмаэлектрычны ахаладжальнік.

Рамонт павінен праводзіцца толькі ў серціфіцыраваным сервісным цэнтры.

Догляд за прыборам

Калі ласка, не ужывайце жорсткія моючыя сродкі і растваральнікі пры чыстке халадзільніка. Лепш за ўсе пратыраць прыбор вільготнай тканінай; можна выкарыстоўваць сродак для мыцця посуду. Калі вы не ужываеце прыбор доўгі час, прасушыце яго. Вельмі важна, каб прыбор добра праветрываўся ў час захавання, каб пазбегнуць магчымых непаладак ў будучыні.

Халадзільнік можа выкарыстоўваць ў кемпінге, але ніколі не ўключайце яго пад дажджом.

Калі ласка, старайцеся не ранаць і не кантаваць халадзільнік.

Тэхнічныя характарыстыкі

Напружанне: DC 12В (з адмоўным заземленнем на вагу)

Спажываемая прыблізна

БЕЛАРУСКІ

магутнасць:	4А/48Вт
Аб'ём:	14 літраў
Габарыты:	даўжыня 430, шырыня 230, вышыня 420 мм
Ахаладжаючая магутнасць:	25°C ніжэй тэмпературы навакольнага асяроддзя, але не вышэй за +5°C
Награвальная магутнасць:	+65°C (абмежавана тэрмастатам)
Канструкцыя:	пераключэнне рэжымаў нагрэву/ахалад- жэння
Ізаляцыя:	20 мм цэльная поліурэтанавая пена; 10 мм пенапласт
Ахаладжаючае устройства:	Тэрмаэлектрыч- ны элемент, ахаладжэнне/ нагрэў
Клас клімата:	N

Гарантыя

Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могуць быць атрыманы у таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.

CE Дадзены выраб адпавядае патрабаванням ЕМС, якія выказаны ў дырэктыве ЕС 89/336/ЕЕС, і палажэнням закона аб прытрымліванні напружання (73/23 ЕС)

Вытворца пакідае за сабой права змяняць характарыстыкі прыбора без папярэдняга паведамлення.

**ТЭРМІН ПРАЦЫ ПРЫБОРА НЕ
МЕНЬШ 5-ЦІ ЛЕТ**

العربية

جهاز التلاجة/الفرن الكهروحراري

تعليمات الاستخدام

الانتباه!

عند توصيل الجهاز إلى الدائرة الكهربائية للسيارة (التيار المستمر 12 فولت) يجب مراعاة الاستقطاب في مقبس ولاعة السجائر في السيارة. يخصص هذا الموديل للاستخدام في السيارات بالتأريض السليبي إلى هيكل السيارة.

قم بتوصيل السلك الكهربائي (1) إلى مقبس ولاعة السجائر (3) في السيارة أو الزورق وإلخ. أولاً قم بتوصيل القابس (2) ثم قم بتوصيل طرف السلك الآخر إلى التلاجة.

نظم العمل

يتم اختيار نظم العمل بواسطة المحول (1). يمكنك تحديد النظام الجاري استرشاداً من لون المبين: الأخضر معناه تثلج (2) والأحمر معناه تدفئة (3).

التثلج

تحصل على أكثر الفعالية إذا ملأت التلاجة بالمواد المتلجة أو المشروبات المبردة مسبقاً. في هذه الحالة سوف لا تتدفأ المواد بشرط اشتغال الجهاز المستمر.

التدفئة

يخصص الجهاز للمحافظة على درجة حرارة المواد الغذائية وليس لتسخين المواد الباردة. يحافظ الجهاز على درجة حرارة المواد الساخنة حتى لبضع ساعات بعد إيقاف الجهاز بشرط إذا كان الغطاء محكم السد.

التهوية

لعمل الجهاز السليم من الضروري تأمين تهويته الجيدة وإلا لا يشتغل الجهاز كما يجب. لا تعرض التلاجة لتأثير أشعة الشمس كما لا تغلق فتحات التهوية (1،2) ولا تستخدم الجهاز في غرفة المسدودة بالتهوية غير الكافية (3).

إزالة الأعطال

مشكلة 1

لا يشتغل الجهاز ولا تدور المروحة. افصل الجهاز عن الدائرة الكهربائية على الفور وافحص ما يلي:

1. مقبس الولاة

عند كثرة استخدام الولاة قد تتوسخ برماد السجائر مما يؤدي إلى تسوء الملمس. نظف هذا الملمس بالفرشة المعدنية حتى يصبح نظيفاً. في حالة تدفؤ القابس الشديد عند توصيله إلى المقبس من الضروري تنظيف المقبس أو التأكد من صحة تركيبه.

2. القاطع التأميني للسيارة

يوصل القاطع التأميني (عادة 15A) إلى ولاعة السجائر. يجب التأكد من أنه لم يحترق.

مشكلة 2

لا يثلج الجهاز بشكل مقبول ولا تدور المروحة الخارجية. قد تتعلق هذه المشكلة بوجود الخلل في محرك المروحة. اطلب إصلاحه من مركز الصيانة والإصلاح المعتمد.

مشكلة 3

لا يثلج الجهاز ولكن تدور المراوح. قد تتعلق هذه المشكلة بوجود الخلل في المثلج الكهروحراري. اطلب إصلاحه من مركز الصيانة والإصلاح المعتمد.

العربية

صيانة الجهاز

نرجو ألا تستخدم مواد التنظيف الخادشة أو المواد الحادة لغرض تنظيف الثلاجة. على الأفضل امسحه بقطعة قماش مبلل. يمكن استخدام مادة تنظيف الآنية. في حالة عدم استخدام الجهاز خلال فترة طويلة دعه ينشف. إن تهوية الجهاز أثناء حفظه هامة جدا تسمح بتجنب الخلل المحتمل في المستقبل. قد تستخدم الثلاجة عند التخيم بشرط عدم تشغيله تحت المطر. نرجو ألا تسقط الثلاجة.

الخصائص الفنية

جهد التيار المستمر 12 فولتا	جهد التيار:
(بالتأريض السليبي على هيكل السيارة) 230-220 فولت	
4 أمبير/ 48 واطا تقريبا	القدرة المستهلكة
14 لترا	السعة
الطول 430، العرض 230، العلو 420 ملليمتر	الحجم
25 درجة مئوية تحت درجة حرارة الهواء المحيط بشرط أنه تحت 5 درجة مئوية	التتليج الأقصى
65 درجة مئوية فوق الصفر (المحددة بثيرموستات)	التدفئة القصوى
تحويل نظامي التتليج/التدفئة	التركيب
سمك بوليوريثان الرغوة 20 ملليمتر	العزل الحراري
10 ملليمتر	
العنصر الكهربائي وحراري، التتليج/التدفئة	العنصر المتلج
N	فئة المناخ

للمنتج الحق في تغيير الخصائص الفنية دون الإنذار المسبق.

مدة خدمة الجهاز 5 سنوات على الأقل.

تتناسب هذه البضاعة لطلبات " EMC " المشار إليها في امر EEC/336/89 وقانون مراقبة الجهد الكهربائي (EEC/23/73)

CE

